

CONCORD ABSORBER XT



DEUTSCH	01
ENGLISH	21
FRANÇAIS	41
ESPAÑOL	61
ITALIANO	81
PORTUGUÊS	101
NEDERLANDS	121
NORSK	141
DANSK	161
SUOMI	181



Kindergewicht 9 kg - 18 kg
child's weight

ca. Alter 9 Monate - 4 Jahre
approx age



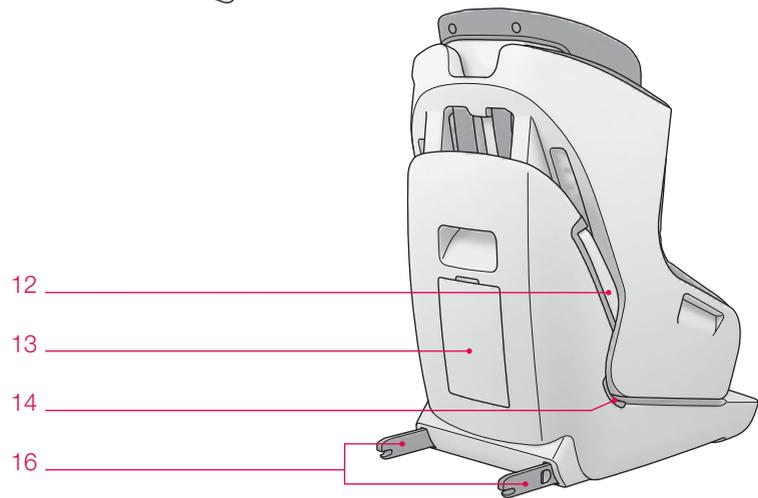
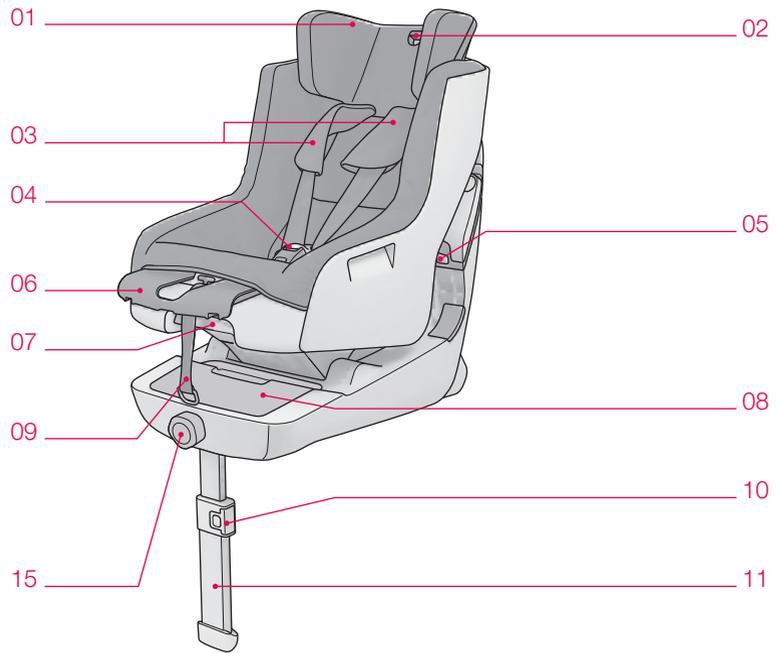
ECE Gruppen I
ECE group

ISOFIX Größenklasse A
ISOFIX size category



Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04





_ ESPAÑOL

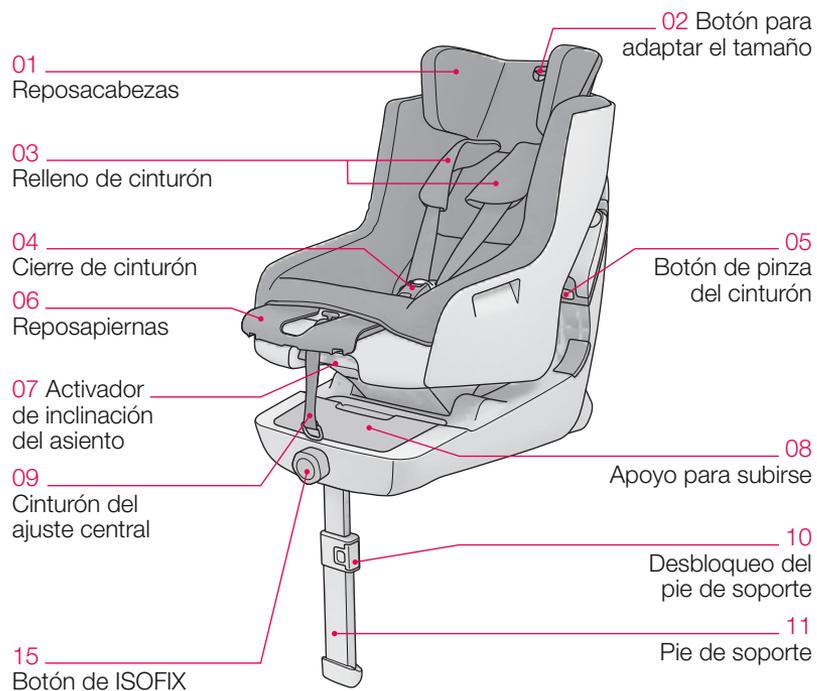
GRACIAS	61
VISTA GENERAL	62
INDICACIONES	64
INFORMACIÓN GENERAL	66
USO DEL CONCORD ABSORBER	66
MONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS	67
DESMONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS	71
MONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON ISOFIX	72
DESMONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON ISOFIX	74
VEHÍCULOS ADECUADOS PARA ISOFIX	75
ASEGURAR EL NIÑO EN EL CONCORD ABSORBER	76
USO DEL ADAPTADOR DE LA INCLINACIÓN	78
USO DEL REPOSAPIERNAS	78
INSTRUCCIONES DE CUIDADO	79
GARANTÍA	80

_ MUCHAS GRACIAS

Felicidades, se ha decidido por un producto de calidad CONCORD.
Quedará convencido de la versatilidad y seguridad de este producto.

Le deseamos muy buenos ratos al utilizar su nuevo CONCORD ABSORBER.

_ VISTA GENERAL



INDICACIONES

¡ATENCIÓN!

- Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de usar el CONCORD ABSORBER y guárdelo bien para poderlo consultar posteriormente. ¡Si no sigue las instrucciones aquí descritas puede tener consecuencias sobre la seguridad del niño!
Para transportar el niño en el vehículo deben tenerse también en cuenta las instrucciones del manual de instrucciones del vehículo correspondiente.

¡ADVERTENCIA!

- No deje a su niño sin vigilancia.
- A veces los niños llevan en los bolsillos de la chaqueta o pantalón objetos (por ej. juguetes) o la ropa tiene piezas rígidas (por ej. hebillas). Impida que estos objetos queden entre el niño y el cinturón de seguridad, en caso de accidentes podrían ocasionar daños inevitables.
¡Estos peligros también afectan a los adultos!
- Naturalmente los pequeños muchas veces están muy activos.
Por esta razón, explique a los niños la importancia que tiene ir siempre sentado asegurado. Así quedará claro que no debe modificarse la guía de los cinturones y que no debe abrirse el cierre.
- La seguridad de su niño sólo está óptimamente garantizada cuando se efectúe el montaje y el manejo del dispositivo de seguridad correctamente.
- Los cinturones del sistema deben apoyar tensos y sin torceduras y deben protegerse contra daños.
- Proteja las zonas no tapizadas del CONCORD ABSORBER contra la radiación solar directa para que el niño no se pueda quemar.
- El sistema de sujeción del niño no debe dañarse ni atascarse con las piezas móviles del interior del vehículo ni con las puertas.
- No haga ningún cambio en el CONCORD ABSORBER con ello pondría en peligro la seguridad de su niño.
- Después de un accidente debe cambiarse el CONCORD ABSORBER o enviarlo al fabricante con un informe del accidente para su verificación.
- Informe también a su acompañante de la forma de sacar al niño en caso de accidente y peligro.
- No deje a su niño asegurado ni sin asegurar en la silla para niños sin vigilancia.

- Asegurar el equipaje y los objetos para reducir el riesgo de daños en caso de accidente.
- El manual de instrucciones debe llevarse siempre con la silla para niños.
- No está permitido el uso de accesorios ni piezas de recambio y las contravenciones anulan todas las garantías y reclamaciones por responsabilidad.
Están exceptuados de estos los accesorios especiales originales de CONCORD.
- Adecuado para vehículos con cinturón de tres puntos verificados según la regulación ECE 16 o un estándar equivalente.

Naturalmente, después de un tiempo de uso muy prolongado se desgastan las fundas del asiento y demás piezas de desgaste del CONCORD ABSORBER; deben cambiarse dependiendo de su uso y de la intensidad de uso. Por esta razón, no se pueden dar garantías de durabilidad generales que sobrepasen los 6 meses de prestación de la garantía.

Dirjase para las reposiciones a su comercio especializado en artículos para niños y bebés, a los departamentos especializados de los grandes almacenes, tiendas de accesorios de automóviles, o a las tiendas de ventas con envío. Allí encontrará el programa completo de accesorios de sillas infantiles CONCORD para el coche.

El cierre del cinturón del vehículo no debe apoyar sobre el borde de la guía del cinturón pélvico. En caso de duda o si no queda claro, por favor póngase en contacto con la empresa CONCORD. Los cinturones deben discurrir solamente por las posiciones y puntos de contacto de la silla indicados en el manual de instrucciones. Están prohibidas otras formas de colocación.

Si el asiento usado tiene un Airbag frontal, recomendamos colocar el asiento del vehículo totalmente hacia atrás. El cinturón diagonal debe ir del soporte del vehículo hacia delante de la guía del cinturón diagonal (12). En caso necesario corregir la posición del asiento del vehículo. En caso de vehículos con airbags frontales y laterales, se deberán también tener en cuenta las instrucciones del vehículo correspondiente.

INFORMACIÓN GENERAL

- Este es un dispositivo de sujeción para niños „semi-universal“. Está certificado conforme a la norma ECE 44, serie de modificaciones 04 para su empleo general en vehículos y es compatible con la mayoría de los asientos de vehículos, aunque no todos.
- Este dispositivo de sujeción para niños del grupo ECE I, es adecuado para niños de 9 meses hasta 4 años con un peso corporal de entre 9 y 18 Kg.
- Este dispositivo de sujeción se corresponde con la clase de tamaño ISOFIX: A.
- El asiento correcto del dispositivo se puede esperar si el fabricante del vehículo declara en el manual del vehículo que éste es adecuado para el montaje de un dispositivo de sujeción para niños „semi-universal“ del grupo de edades indicado.
- Este dispositivo de sujeción se ha clasificado conforme a las normas estrictas de la clase „semi-universal“, como los modelos anteriores que no tienen esta etiqueta.
- En caso de duda, pregunte al fabricante del dispositivo de sujeción para niños o al distribuidor.
- Sólo adecuado para vehículos con cinturón de tres puntos aprobados por la normativa ECE Nr. 16 o un estándar comparable.

USO DEL CONCORD ABSORBER

Para la seguridad de su niño se ha decidido por nuestra silla CONCORD ABSORBER. El producto se fabrica con mantenimiento y controles de calidad muy estrictos. Sus características óptimas de seguridad actúan plenamente solamente cuando se usa éste de forma correcta. Por tanto, asegúrese de seguir correctamente el manual de instrucciones y de montaje.

¡La tapicería es un importante componente y afecta a la silla en su conjunto, por ello podrá usarse la silla solamente con la funda original!

La silla puede usarse en todos los asientos del vehículo dotados de cinturón de tres puntos. Por motivos indicados en las estadísticas sobre accidentes recomendamos el asiento del vehículo situado detrás del asiento del acompañante.

MONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS



Desplegar el pie de soporte (11) en la parte inferior del CONCORD ABSORBER hacia delante hasta que encaje.

Poner el CONCORD ABSORBER en la dirección de la marcha sobre el asiento del vehículo o el banco del asiento.

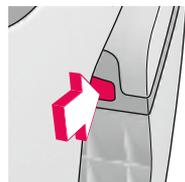
El CONCORD ABSORBER debe quedar lo más pegado posible al asiento. En los vehículos con reposacabezas de serie, se puede conseguir un mejor montaje de la silla regulando o desmontando este reposacabezas.

Tenga en cuenta que el reposacabezas deberá montarse de nuevo en su posición correcta cuando viaje un adulto.

¡La silla debe transportarse en el vehículo con el cinturón de tres puntos, aunque no viaje el niño!

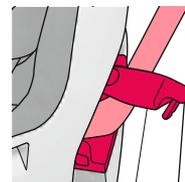
Pulse el botón de la inclinación del asiento (07) hacia arriba. Mantenga pulsado el botón (07) y mueva la pieza del asiento del CONCORD ABSORBER a la posición más delantera.



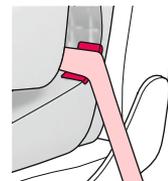


Abra la pinza del cinturón del cinturón diagonal (12) al lado del cinturón de tres puntos pulsando el botón de la pinza del cinturón (05).

Guíe el cinturón de tres puntos entre la pieza del asiento y la base del CONCORD ABSORBER y encaje el cierre del cinturón de tres puntos.

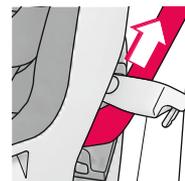


El cinturón de hombro debe deslizarse dentro del clip del cinturón (12).



El cinturón pélvico debe deslizarse por las guías del cinturón pélvico (14) señaladas en rojo.

Están prohibidas otras formas de colocación. Los cinturones no deben quedar retorcidos!

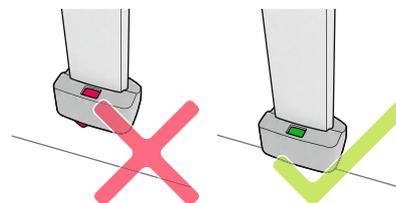


Tire del cinturón de tres puntos hasta que quede tenso y cierre con cuidado la pinza del cinturón (12).



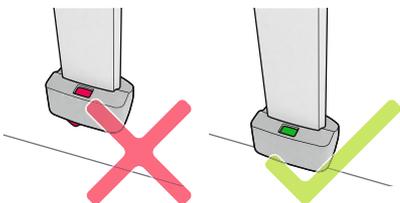
Presione el botón de mando (10) hacia afuera y coloque el pie de soporte (11) de modo que quede bien enganchado sobre el suelo y el indicador de seguridad sea de color VERDE.

Suelte el botón (10) para encajar el pie de soporte.

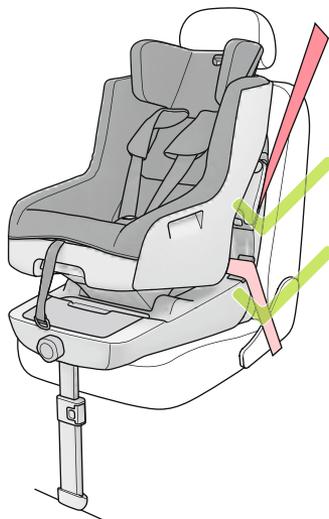


¡ATENCIÓN!

- El cinturón de tres puntos debe quedar tenso sobre la base del CONCORD ABSORBER.
- Los cinturones no deben quedar retorcidos.
- El cinturón de hombro debe estar encajado y tensado en el clip del cinturón (12).
- La pinza del cinturón debe quedar encajada y cerrada.
- El pie de soporte debe quedar sobre el suelo y encajado.



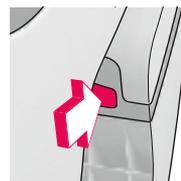
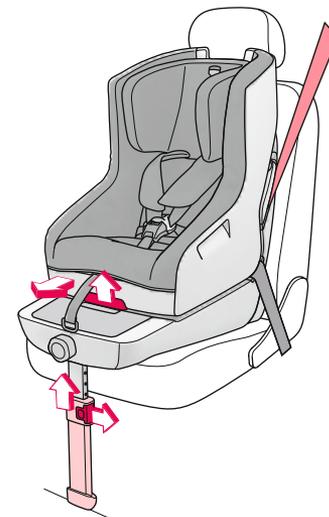
Antes del uso compruebe siempre que los cinturones estén bien colocados. Si tiene dudas sobre la colocación, acuda a CONCORD para realizar las comprobaciones oportunas. Los cinturones deben quedar siempre en las guías marcadas en rojo en el asiento. Están prohibidas otras formas de colocación.



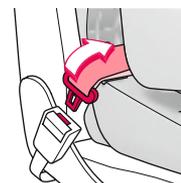
DESMTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON EL CINTURÓN DE TRES PUNTOS

Presione el botón de inclinación del asiento (07) hacia arriba y mueva la pieza del asiento con el botón presionado (07) completamente hacia delante.

Empuje el cabezal de desbloqueo (10) hacia afuera y mueva el pie de soporte (11) hasta la posición superior.



Abra la pinza del cinturón del cinturón diagonal (12) en el lateral pulsando el botón de la pinza del cinturón (05).

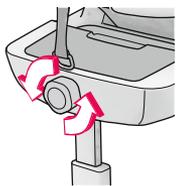


Abra el cierre del cinturón de tres puntos y páselo entre la pieza del asiento y la base del CONCORD ABSORBER.

_ MONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON ISOFIX

Este dispositivo de sujeción se corresponde con la clase de peso: hasta 18 Kg y la clase de tamaño ISOFIX: A

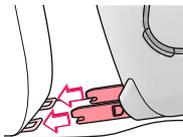
Pliegue el pie de soporte (11) en la parte inferior totalmente hacia delante hasta que encaje.



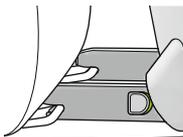
Gire el botón de mando ISOFIX (15) en el borde delantero hacia la izquierda hasta que los adaptadores ISOFIX (16) en la parte trasera del asiento estén completamente desplegados.



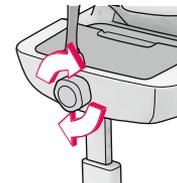
Ponga el CONCORD ABSORBER en la dirección de la marcha sobre el asiento del vehículo o el banco del asiento.



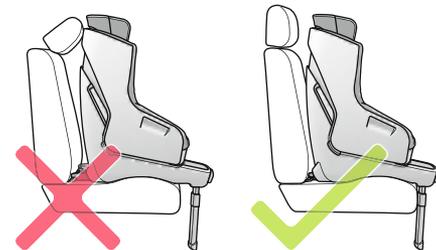
Desplace la silla hacia atrás con los enganches ISOFIX hasta que ambos adaptadores ISOFIX (16) con sus mecanismos de cierre enganchen haciendo „clic“ y los indicadores de seguridad queden en verde para ambos adaptadores.



Después, gire el control ISOFIX (15) hacia la derecha hasta que CONCORD ABSORBER se apoye lo máximo posible sobre el respaldo del asiento del vehículo.

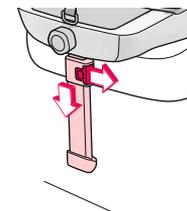


En los vehículos con reposacabezas de serie, se puede conseguir un mejor montaje de la silla regulando o desmontando este reposacabezas.



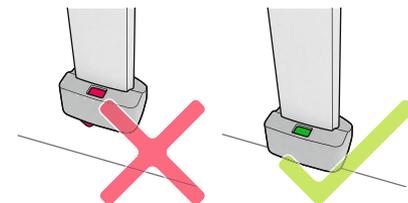
Tenga en cuenta que el reposacabezas deberá montarse de nuevo en su posición correcta cuando viaje un adulto.

Presione el botón de mando (10) hacia afuera y coloque el pie de soporte (11) de modo que quede bien enganchado sobre el suelo y el indicador de seguridad sea de color VERDE. Suelte el botón (10) para encajar el pie de soporte.



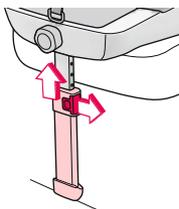
¡ATENCIÓN!

- La silla debe transportarse en el vehículo con el sistema ISOFIX, aunque no viaje el niño.
- Ambos adaptadores ISOFIX deben estar bien encajados y los indicadores de seguridad de ambos adaptadores deben quedar en verde.
- El pie de soporte debe quedar sobre el suelo y encajado.

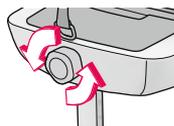


_ DESMONTAJE DEL CONCORD ABSORBER CON ISOFIX

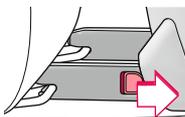
Empuje el cabezal de desbloqueo (10) hacia afuera y mueva el pie de soporte (11) hasta la posición superior.



Gire el botón de mando ISOFIX (15) hacia la izquierda hasta que los adaptadores ISOFIX (16) estén totalmente desplegados.



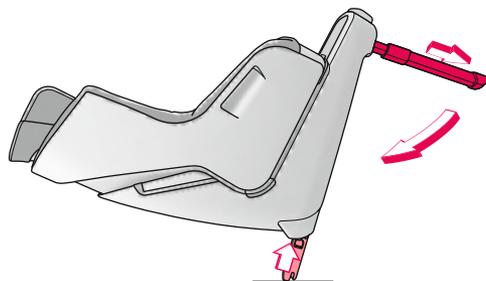
Mueva los cabezales de desbloqueo en los adaptadores ISOFIX (16) hacia delante hasta que los indicadores de seguridad estén rojos y salte el asiento.



Para insertar los adaptadores ISOFIX (16), coloque CONCORD ABSORBER sobre una superficie plana y limpia. Gire el control ISOFIX (15) hacia la derecha hasta que los adaptadores ISOFIX (16) se encuentren totalmente insertados.



Afloje el bloqueo del pie de soporte (11) y pliéguelo.



_ VEHÍCULOS ADECUADOS PARA ISOFIX

El CONCORD ABSORBER con sistema ISOFIX fue autorizado para el uso „semi-universal“ y es idóneo para el montaje en asientos de determinados vehículos.

En la hoja adicional „CAR FITTING LIST“ encontrará una lista actual de vehículos y asientos adecuados para el CONCORD ABSORBER con cinturón de tres puntos o el sistema ISOFIX en combinación con el pie de soporte.

En caso de que su vehículo no se encuentre en la lista, compruebe antes de la compra si CONCORD ABSORBER se puede montar correctamente en su vehículo/en el asiento deseado.

Tenga en cuenta el manual de instrucciones del fabricante del vehículo así como las indicaciones de advertencia e instalación de este manual de instrucciones.

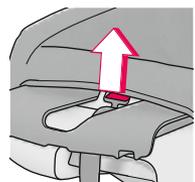
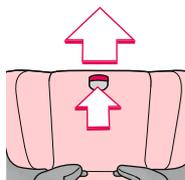
Una sinopsis actualizada permanentemente la encontrará en www.CONCORD.de.

_ ASEGURAR AL NIÑO EN EL CONCORD ABSORBER

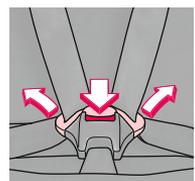
¡ATENCIÓN!

Antes de cada uso del CONCORD ABSORBER, compruebe que éste esté montado correctamente y que el cinturón esté tenso o que todos los mecanismos de cierre estén encajados.

Presione el botón para adaptar el tamaño (02) y mueva el reposacabezas (01) del CONCORD ABSORBER a la posición más alta.



Presione la retención del ajuste central hacia arriba y tire al mismo tiempo hacia delante del sistema de cinturón de cinco puntos en el cinturón pélvico.



Abra el cierre del cinturón y saque los cinturones hacia el lado y hacia delante.



Coloque al niño bien en la superficie del asiento. Pase el cinturón pélvico/diagonal y el cinturón central por delante del niño y coloque el cierre.

Compruebe que el cierre haya quedado correctamente enganchado. Compruebe que los cinturones no estén retorcidos.

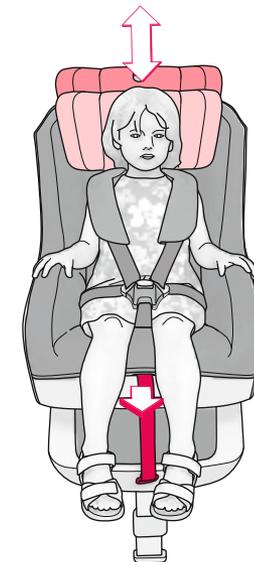
El CONCORD ABSORBER debe adaptarse al tamaño del niño.

Presione el botón para adaptar el tamaño (02) y mueva el reposacabezas (01) con el botón presionado (02) a la posición deseada.



Al soltar el botón (02) se encaja la pieza de la cabeza (01) en la posición actual. La guía del cinturón diagonal debe quedar algo más alta del borde superior de los hombros. Al mismo tiempo el cinturón diagonal debe quedar centrado entre el cuello y el borde exterior del hombro.

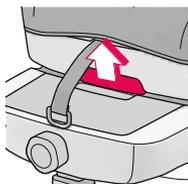
Tense los cinturones tirando en el cinturón del ajuste central (09) para que quede ajustado al niño.



¡ATENCIÓN!

- Los cinturones no deben quedar retorcidos.
- El cierre del cinturón debe quedar correctamente cerrado y los cinturones deben quedar bien ajustados al niño.
- La altura del reposacabezas/guía del cinturón debe estar bien adaptada al tamaño del niño y encajar correctamente.

_ USO DEL ADAPTADOR DE LA INCLINACIÓN



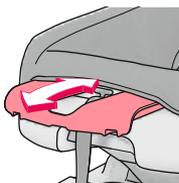
Para usar el adaptador de inclinación del CONCORD ABSORBER pulsar el botón para inclinación de la silla (07) en el borde delantero de la silla.

Mantener pulsado el botón y mover la silla a la posición deseada.

La inclinación del CONCORD ABSORBER quedará retenida en la posición actual al soltar el botón de inclinación del asiento (07).

_ USO DEL REPOSAPIERNAS

El CONCORD ABSORBER dispone de un reposapiernas extraíble (06). Éste se encuentra en el borde delantero de la superficie del asiento y se puede extraer ligeramente hacia la izquierda y la derecha con ayuda de los orificios de agarre.



_ INSTRUCCIONES DE CUIDADO

La funda puede sacarse para su lavado. Para ello, colocar la pieza de la cabeza (01) en la posición más alta.

¡Para extraerla, sacar el forro de su enganche! Empezee extrayendo la pieza de la cabeza (01), después le seguirá la funda de la zona del asiento.

Al colocarla empezar por la funda de la zona del asiento. Colóquela por detrás del reposacabezas y coloque las sujeciones en los surcos previstos.

Coloque finalmente la funda de la pieza de la cabeza (01). Tire de la funda desde abajo sobre la placa del respaldo y, a continuación, sobre el reposacabezas.



Fije la funda con ayuda de los botones en el CONCORD ABSORBER.

- En combinación con la humedad, especialmente al lavar puede desteñir un poco.
- ¡No utilizar disolventes!



_ GARANTÍA

La garantía se inicia en el momento de la adquisición del artículo.

La duración de la garantía coincide con el periodo de garantía legal del país del usuario. El contenido de la garantía comprende la reparación, sustitución o rebaja del precio, a elección del fabricante.

La garantía sólo se refiere al primer usuario. En caso de posibles fallos, los derechos de la garantía sólo se contemplan cuando el defecto se comunica de inmediato al comercio especializado cuando se detecta por primera vez.

Si el comercio especializado no puede solucionar el problema, el artículo será enviado al fabricante con una descripción exacta de la reclamación, así como el justificante oficial de compra con la fecha de la adquisición.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños en artículos que no hayan sido suministrados por él.

El fabricante no se hace responsable cuando:

- el artículo ha sido modificado.
- el artículo no es llevado al distribuidor junto con el justificante de compra en un plazo de 14 días después de la aparición del fallo.
- el defecto ha aparecido a consecuencia de un manejo o mantenimiento inadecuados, o por otras causas imputables al usuario, especialmente cuando no se hayan tenido en cuenta las instrucciones de uso.
- hayan sido llevadas a cabo reparaciones por terceros.
- el defecto haya surgido a causa de un accidente.
- El número de serie está dañado o borrado.

No están cubiertas por la garantía las modificaciones y deterioros del artículo que se hayan ocasionado por el uso conforme a lo convenido (desgaste).

La garantía no se prolonga por servicios del fabricante cubiertos por la misma.

CONCORD ABSORBER XT

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kinderautositzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

EN // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw specialzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuiemen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

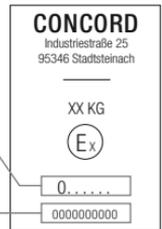
ECE-Nr. / ECE No. / N° ECE / Número ECE / N° ECE
N°. ECE / ECE-nr. / ECE-nr / ECE-nr. / ECE-nro

Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Número de serie / N° di serie
N° de série / Serie-nr. / Serienr. / Serienr. / Sarjanro

Ersatzteil / Spare part / Type de siège / Pieza de repuesto / Parte di ricambio
Peça / Type kinderzitje / Reservedel / Reservedel / Varaosa

Fachhändler / Dealer / Revendeur / Comercio especializado / Rivenditore specializzato
Loja especializada / Specialzaak / Forhandler / Forhandler / Jälleenmyyjä

Meine Anschrift / My address / Mon adresse / Mi dirección / Il mio indirizzo
Meu endereço / Mijn adres / Min adresse / Min adresse / Oma osoite



_ **DEUTSCH**
_ **ENGLISH**
_ **FRANÇAIS**
_ **ESPAÑOL**
_ **ITALIANO**
_ **PORTUGUÊS**
_ **NEDERLANDS**
_ **NORSK**
_ **DANSK**
_ **SUOMI**

Einbau- und Bedienungsanleitung
Instructions for attachment and use
Directives d'installation et mode d'emploi
Instrucciones de montaje y de uso
Istruzioni per l'uso e il montaggio
Manual de montagem e de utilização
Inbouw- en bedieningshandleiding
Bruksanvisning og monteringsveiledning
Monterings- og betjeningsvejledning
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de

www.concord.de

